

A djar z'schraiba att "Di sait vo Lusérn"

Il prossimo anno la pagina de L'Adige, dedicata alla lingua cimbra "Di sait vo Lusérn", uscirà una sola volta al mese anziché due. Negli ultimi anni, il numero di articolisti coinvolti è diminuito progressivamente e per questo la pagina risente anche della minore varietà degli argomenti trattati. Siamo riusciti a costruire un codice di scrittura riconosciuto ed accettato e, annualmente, si tengono le sessioni d'esame per conseguire l'attestato di conoscenza della cultura e lingua cimbra. Scrivere in cimbro è l'unica possibilità che abbiamo per tramandare questo patrimonio, che ci è stato consegnato, alle generazioni future. Tutto questo merita una profonda riflessione e uno sforzo di

consapevolezza e responsabilità da parte di tutti noi Lusérnar, nella speranza, che ciò che è stato seminato fino ad oggi, possa essere colto dai nostri giovani che possono essere la risorsa necessaria per una nuova ripresa, anche di questo fondamentale progetto.

Vo khinn hebate nia khött ke i hebat geschribet azpe biar affnan djornal, boda lesan meararne laüt auz von lånt. Vor draitzekh/viartzekh djar niamat hatt gemak pensarn zo schraiba ünsar zung. Biar hãmse geredet alle tage, nèt ka schual, ma a bötta auz, habar hërta lai geredet lusérnesch un di börtar, in ünsar hirn, soin gesprunk durch un

her azpe biar: biar hãmz gemocht lirnén daz belese. Gianante vür in di djar, di familje, boda hãm geredet lai lusérnesch, soin khent hërta mindar, umbróm di khindar hãm ágeheft zo lirna pellar daz belese un, ren azpe biar, iz khent vür hërta sberar. Ditzta hatt gemacht vorstian ke di zimbarzung saibarse gest nã zo vorliara un ke bar hebatn gemocht tñan eppaz bichtegez zoa azze no mage lem. Di zimbarzung hatt nèt lai gemak stian "ünsar gereda" ma bar hebatnse gemocht machan khennen auz vo Lusérn o, in laüt bodase nia hãm gehört odar geredet. Bar hãm nèt gemak tñan ándarst baz hevan á zo schraibase! Asó soinda khent geschribet di regln un

gedrukht di grammatika un daz zimbarbort. Vor ünsar gereda soine asó offegetãnt di tñrn vodar schual. Est iz nohërta bichte azta ünsar zung khemm gekhennt un genützt vo vil laüt un asó, schraim aftn djornal L'Adige, iz eppaz bobar tñan zo halta au daz lusérnesch. Vor 'z djar boda khint Di Sait vo Lusérn bart auzgian an uantzega bötta attn mãnat un nèt zboa azpe hërta, ombróm in di lestin djardar di laüt, boda schraim, soin khent z'soia hërta mindar. Asó hoffe azpar alle biar lusérnar rivan zo vorstiana bia bichte 'z iz schraim un gem auhalt disarn zung, boda ünsarne altn hãmaz geschenkt.

LNP



Bia makma tñan auzohalta ünsar zung?

La lingua cimbra di Luserna rappresenta una peculiarità unica al mondo, oggi mantenere in vita questa antica parlata germanofona è difficile quanto importante: Per questo l'Istituto Cimbri lavora a vari progetti per dare un futuro a questa lingua.

Lusérn pitt soinar zung iz ummana von khilümmanarstn zungmindarhaitn vodar bëlt. Disa zung, azpe alle bizzan khint von Taütschlãnt un no haüt iz vil gepuntet pittn altn taütschan börtarn.

Haützotage auhalt n a söllana zung, boda khãnen ren lai 700-800 hundart laüt un boda khint genützt alle tage lai in lånt vo Lusérn vo nèt mearar baz 200 laüt, iz gãntz sber.

Dar Kulturinstitut Lusérn iz khent hergerichtet pittn zil zo süacha un zo venna in djüst bege zoa zo maga soin quat zo halta lente ünsar zung. Haür von Kulturinstitut soinda khent augelekk zboa kùrs: umman vor berda hatt geböllt lirnén ren di zung un dar ándar vor berda hatt gehatt mãngl zo lirna z'schraiba ma hatt sa gekhãnt ren; atti websait von KIL makma o vennen in format von Splittarla, khurtze video boda machan khennen zërte alte börtar azpe biar, boma neméar sovl nützt. Bar mochan khön ke khãnen ren un schraim da zimbar zung mak soin a sachan boda helft insinamài in di bëlt vodar arbat, habante in pefél vodar zimbarzung makma hãm rëcht in zërte plètz arbat azpe zum baüspil di sellnen von Kulturinstitut odar von "Türle afti zung" in Toalkamòu vodar Zimbarhoachebene.

Lusérnar: schauget alle zo reda un zo lirna z'schraiba azpe biar!

KvL



Di "zunga" vo Ljetzan

La lingua cimbra, nella variante Tredicico-munigiana, (Monti Lessini di Verona) è parlata ormai da solo dieci madrelingua; anche per questo il grande lavoro realizzato grazie al sostegno di una borsa di ricerca dell'Università di Verona - Dipartimento di Lingue e Culture Straniere - che ha portato alla realizzazione del dizionario online, riveste grande importanza. Si è tenuta venerdì 5 e sabato 6 dicembre, rispettivamente presso l'Università di Verona e presso la Sala Civica di Giazza, la presentazione del dizionario.

Di boch pasãrt in di Universitét vo Bèrn (Verona) un a Ljetzan izta khent gezoaget a groaza arbata, boda iz djüsto khent gemacht: a Börtarpuach online vodar zimbarzung vo Ljetzan. A bichtegea arbat, boda iz khent untarstützt vodar Universitét vo Bèrn un bodada hãm draugearbetet meararne laüt.

Di arbat iz khent vürgetrakk von feròin "Tzimbar APS" pittn Riccardo Ferracin un pittar Antonia Stringher, atti arbat hãm-



da draugeschauget zboa profesör vodar Universitét vo Bèrn, di Alessandra Tomaselli un dar Stefan Rabanus. Dar Carlo Zoli, boda hatt gearbatet attn zimbarbort vo Lusérn o, hatt draugeschauget att allz daz sell boda hatt gehatt zo tñana pittn sachan informatico.

Di börtar boda soin khent gelekk online soin zboatausankh ma in allz soindarar khent augelest sèkstaüankh un vor ditza di arbat iz nèt verte, laise laise

alle di ándarn börtar o bartn khemmen gevazt atti websait www.tautsch.it un barta o khemmen gevazt dar khilång vo aniaglaz bort.

Daz bichte iz o ke est in di Draitzta Kamòundar izta a naügar feròin: "Tzimbar APS" un disar naüge feròin, pittnãndar pittn Zimbar Kuratòrium, gitten zo tñana auzohalta da zimbar "zunga" (azpe sa khön se) un kultür.

R.P.

Sa hevan á di trèffan "Noi-Altri e Minoranze"

L'Università di Trento, in collaborazione con la Biblioteca Comunale e il Centro per la Cooperazione Internazionale, lancia il ciclo di cinque incontri "NOI-ALTRI Maggioranza e Minoranze in dialogo".

Atz 16 von Kristmãnat izzese gehaltet dar earst trèff in di Sal "Affreschi" vodar Komunãlbibliotek vo Tria. An trèff, boda hatt geredet vodar Kunstliche Intelligentz un vo bia disar naüge ordénjo magat helvan un untarstützan di zungmindarhaitn. Di Kunstliche Intelligentz khãnt sa ren mearar baz tausankh zungen un iz o nã zo lirna zo reda ladin. Hãm an sistém, boda sai quat zo reda un zo lesa azpe biar o, berat eppaz gãntz bichte, boda magat gem an groazan schupf vür ünsarn zung o. Di ándarn trèff bartn khemmen augelekk fin atz 3 von Lentz un bartn ren von Rom un von Sinti, von ladinar vo Belün un vodar arbat von Kulturinstitutn. Allz ditza khint augelekk pittar hilfe von Prof. Jens Woelk.

Dar Nachtvojl

